

**IT** - L'installazione, l'allacciamento elettrico e la messa in esercizio devono essere eseguiti da personale specializzato nel rispetto della norma di sicurezza generale e locale vigenti. Il mancato rispetto delle presenti istruzioni farà decadere ogni diritto di garanzia, oltre a mettere in pericolo le persone e le cose.

**FR** - L'installation, le branchements électriques et la mise en service doivent être effectués par du personnel spécialisé dans le respect des normes de sécurité générales et locales en vigueur dans le pays d'installation du produit. Le non-respect de ces instructions, en plus de créer un risque pour les personnes et les choses, fera perdre tout droit à la garantie.

**GB** - Installation, electrical connection and commissioning must be carried out by specialised personnel in compliance with the general and local safety regulations in force. Failure to comply with these instructions not only causes risk to personal safety and/or damage to the equipment, but invalidates every right to assistance under guarantee.

**DE** - Installation, Elektroanschluss und Inbetriebsetzung müssen durch Fachpersonal und unter Einhaltung der allgemeinen und örtlichen Sicherheitsvorschriften erfolgen. Die Nichtbefolgung dieser Vorschriften gefährdet nicht nur Personen und Sachen, sondern lässt auch jeden Garantieschutz verfallen.

**NL** - De installatie, de elektrische aansluiting en de inbedrijfstelling dienen te worden uitgevoerd door gespecialiseerd personeel, in overeenstemming met de algemene en plaatselijke geldende veiligheidsvoorschriften. Bij veronachtzaming van deze instructies wordt niet alleen de veiligheid van personen en voorwerpen in gevaar gebracht, maar zal ook ieder recht op garantie vervallen.

**ES** - Tanto la instalación como la conexión eléctrica y la puesta en ejercicio serán llevadas a cabo por personal especializado, en observancia de las normas de seguridad generales y locales en vigor. El incumplimiento de las instrucciones presentadas anula todo derecho a la garantía, además de poner en peligro bien a las personas como a las cosas.

**SE** - Installation, elanslutning och idrifttagning får endast utföras av behörig person enligt allmänna och lokala säkerhetsföreskrifter. Försømmelse av säkerhetsföreskrifterna gör att garantin bortfalla och kan förorsaka person- och sakskador.

**PL** - Instalacja, podłączenie elektryczne i uruchomienie muszą być wykonane przez wyspecjalizowanego personelu z poszanowaniem obowiązujących ogólnych i krajowych norm bezpieczeństwa. Nie stosowanie się do niniejszych instrukcji stanowi przyczynę utraty upraw do gwarancji oraz przyczynę uszkodzenia lub niebezpiecznego osądzie rządu.

**SK** - Instalácia, elektrické pripojenie a uvedenie do činnosti majú byť vykonané špecializovaným personálom pri respektovaní platných všeobecných a miestnych bezpečnostných noriem. Pri nerespektovaní týchto inštrukcií sa okrem ohrozenia osôb a vecí stráca aj právo na záručiu.

**TR** - Kurma, elektrik bağlantıları ve hizmete alma, genel ve mahalli olarak yürürlükte bulunan emniyet kurallarıyla uygun şekilde uzman personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Bu bilgileri kullanılmaması, kulları ve eşyaları tehlikeye atarak dıfında, her türlü garanti hakkını düşürmeye uygundur.

**RU** - Монтаж, электрическое подключение и пуск в эксплуатацию должны выполняться специализированным персоналом согласно действующим общим и местным нормативам по безопасности. Несоблюдение настоящих инструкций ведет к аннулированию гарантийного обслуживания, а также повреждению личности персонала и оборудования.

**RO** - Instalarea, conexiunea electrică și punerea în funcțiune trebuie să fie executate de către un personal specializat conform normelor de securitate generale și locale în vigoare. Nerespectarea prezentelor instrucțiuni va face să decadă orice drept de garanție. În afara de faptul că reprezintă un pericol pentru persoane și lucruri.

**GR** - Η εγκατάσταση, η ηλεκτρική σύνδεση και η προετοιμασία για τη λειτουργία πρέπει να εκτελεστούν από εξειδικευμένο προσωπικό, τηρώντας τους κανόνες ασφαλείας, τον κώδικα κωδών ασφαλείας. Η μη τήρηση των οδηγιών που αναφέρονται σε αυτές τις οδηγίες θα θέσει σε κίνδυνο πρόσωπα και αντικείμενα.

**ع** - تم على عملية التركيب، وصيانة الإمداد الكهربائي وعملية تهيئة الجهاز للعمل، يجب أن يتم على أيدي عمال مختصين وعامة الأيدي العاملة الآمنة التي تتخذ من السلامة المعنوية في الدولة، عدم مراعاة هذه الإرشادات يؤدي إلى فقدان أي حق في التخلي ضمن نطاق الضمان. هذا بالإضافة على تعريض الأشخاص الآخرين والأشياء أيضا إلى خطر.

**IT** - Installare il circolatore sulla tubazione di mandata o su quella di ritorno. La freccia stampata sul corpo pompa indica la direzione del flusso.

**FR** - Installer le circulateur sur le tuyau de refoulement ou sur le tuyau de retour. La flèche estampillée sur le corps de la pompe indique la direction du flux.

**GB** - Install the circulator on the delivery pipe and on the return pipe. The arrow marked on the pump body indicates the direction of flow.

**DE** - Die Umlaufpumpe an der Druckleitung oder an der Rücklaufleitung installieren. Der am Pumpenkörper eingestanzte Pfeil gibt die Flussrichtung an.

**NL** - Installeer de circulatiepomp op de persleiding of de retourleiding. De op het pomplichaam gedrukte pijl geeft de stroomrichting aan.

**ES** - Instalar el circulador en la tubería de impulsión o en la de retorno. La flecha grabada en el cuerpo de la bomba indica la dirección del caudal.

**SE** - Installera cirkulationspumpen på tryck- eller returledning. Flödesriktningen anges av den stämpelade pilen på pumpkroppen.

**PL** - Zainstalować wentylator na rurze doprowadzającej lub na rurze odprowadzającej. Strzałka nadrukowana na korpusie pompy wskazuje kierunek przepływu.

**SK** - Namontovať cirkulátor na privádzajúce alebo na vratné potrubie. Učinná šípka na čerpadle ukazuje smer toku.

**TR** - Sirkülatörü, besleme boru hattı veya geri dönüş boru hattı üzerine kurun. Pompa gövdesi üzerine basılmış ok, akış yönünü gösterir.

**RU** - Циркуляторный насос устанавливается на трубопроводе подачи и возврата. Стрелка, протравленная на корпусе насоса, показывает направление потока.

**RO** - Instalați circulatorul pe conducta de refulare și pe cea de retur. Săgeata imprimată pe corpul pompei indică direcția de curgere a apei.

**GR** - Τοποθετήστε την κυκλοφορητή στην ομολογούμενη κεντρική ή στη ομολογούμενη επιστροφική. Το βέλος που είναι χαραγμένο στο σώμα του κυκλοφορητή δείχνει τη φορά της ροής.

**ع** - تركيب جهاز تجويز الماء على أنابيب الدفع أو على أنابيب العودة المسمومة على.

**IT** - Installare sia sul condotto di aspirazione che su quello di mandata una valvola di intercettazione.

**FR** - Installer une vanne d'isolement tant sur le tuyau d'aspiration que sur le tuyau de refoulement.

**GB** - Install an on-off valve on both the suction pipe and the delivery pipe.

**DE** - Sowohl an der Saugleitung, als an der Druckleitung ein Sperrventil installieren.

**NL** - Installeer zowel de afzuigleiding als op de persleiding een afsluiter.

**ES** - Instalar una válvula de corte tanto en el tubo de aspiración como en el de impulsión.

**SE** - Installera en avstängningsventil både på sug- och tryckledningen.

**PL** - Zainstalować zawórony na rurze ssawnej jak i na rurze doprowadzającej zawór zaworowy.

**SK** - Nainštalovať ako na vstupu potrubia tak aj na privádzajúcom potrubí uzavrací ventil.

**TR** - Gerçek emme klapanı gerekse besleme kanalını üzerine bir on-off vanasını kurmalısınız.

**RU** - Установить на входном трубопроводе и на трубопроводе возврата отсечной клапан.

**RO** - Instalați pe conducta de aspirare cât și pe cea de refulare o supapă de întrerundere.

**GR** - Τοποθετήστε μια αποκολλητική βάνα και στον σωλήνα αναρρόφησης και στον σωλήνα κατάρρευσης.

**ع** - تركيب صماماً تجسسي على أنبوب الشفط وأيضا على أنبوب الدفع.

**IT** - Montare SEMPRE il circolatore con l'albero motore orizzontale, evitando gocciolamenti sia sul motore che sulla motorizzazione.

**FR** - Monter TOUJOURS le circulateur avec l'arbre moteur horizontal, en évitant les dégâts de liquide sur le moteur ou sur la motorisation.

**GB** - ALWAYS fit the circulator with the motor shaft horizontal, avoiding dripping onto the motor and onto the terminal board.

**DE** - Die Umlaufpumpe IMMER bei horizontaler Motorwelle montieren, damit jedes Tropfen auf den Motor und das Klemmenbrett vermindert wird.

**NL** - Monteer de circulatiepomp ALTIJD met de motoras horizontaal, om te vermijden dat er vloeistof op de motor of de klemmenstrook kan druppelen.

**ES** - Montar el circulador SIEMPRE con el eje del motor horizontal, evitando que caigan gotas de líquido sobre el motor o sobre el terminal de bornes.

**SE** - Montera ALLTID cirkulationspumpen med motoraxeln horisontellt placerad för att förhindra att det droppar vätska på motorn och kopplingsbrädet.

**PL** - Wymk montować wentylator z poziomą osią silnika w pozycji horzontalnej, by nie dopuścić do szkania kropli na silnik lub na listwę zaciskową.

**SK** - Namontovať VZDY cirkulátor s horizontálnym hriadom motora, aby sa vyhlo kvapkajúceho kvapaliny na motor alebo na dosku konektov.

**TR** - Gerçek zamanı motor gemesi yatay olarak üzerine damlatılmamalıdır. Sirkülatörü HER ZAMAN motor milini yatay olarak monte etmelidir.

**RU** - Вал двигателя циркуляторного насоса ВСЕГДА должен устанавливаться в горизонтальном положении. Не допускайте попадания жидкости на двигатель, так и на клеммную коробку.

**RO** - Montați întotdeauna circulatorul cu arborele motor pe orizontală, evitând scurgerea apei pe motor și pe rețeaua de borne.

**GR** - Η τοποθέτηση ΠΡΟΤΙΝΑ του κυκλοφορητή με οριζόντιο τον άξονα του κινητήρα, για να αποφευχθεί να σταβρίζουν στα κεντρικά και στην κλέμματα.

**ع** - تركيب جهاز تجويز الماء بشكل أن يكون عمود المحرك أفقي وتجنب التساقط للماء على المحرك وعلى حزمة الموصلات.

**IT** - In caso di coibentazione (isolamento termico) accertarsi che i fori di scarico condensa della camera di pompaggio, i tubi di mandata e di ritorno siano a valle del motore, e che in caso di calorifugazione (isolation thermique) s'assurce que les trous de drainage du condensat de la chambre de pompage ne sont pas fermés ou partiellement bouchés.

**FR** - En cas de thermal insulation, ensure that the condensate drainage holes in the motor casing are not closed or partially blocked.

**GB** - In the case of thermal insulation, ensure that the condensate drainage holes in the motor casing are not closed or partially blocked.

**DE** - Im Falle einer Wärmedämmung muss sichergestellt werden, dass die Löcher für den Kondensatablauf nicht ganz oder teilweise verstopft werden.

**NL** - In geval van warmte-isolatie zijn schakelkast en verzekeringskast met condensaatvoergang van de motorkast niet afgesloten of gedeeltelijk verstopt worden.

**ES** - En caso de aislamiento (térmico), comprobar que no se cierren ni se obstruyan parcialmente los orificios de escape de condensado en la cámara de bombeo, ni los tubos de mandada y de retorno.

**SE** - Vid mörtning av termisk isolering måste det kontrolleras att kondensatåren på motorhuset inte slås igen helt eller delvis.

**PL** - W przypadku termizacji należy upewnić się aby otwory spustowe skropin w budowie silnika nie były zamknięte lub w zatkanie.

**SK** - V prípade koibentácie (tepelnej izolácie) je potrebné sa uistiť o tom, aby otvory vyústenia kondenzátu zo skrine motora neboli uzavreté alebo čiastočne zablokované.

**TR** - In sıcaklık yalıtımı (termal izolasyon) kontrol edilmelidir.

**RU** - В случае изоляции (теплоизоляции) проверить, чтобы отверстия для отвода конденсата из корпуса двигателя не были полностью или частично закрыты.

**RO** - În cazul izolării termice verifică ca orificiile de evacuare condensat ale motorului să nu fie închise sau parțial blocate.

**GR** - Σε περίπτωση θερμικής απομόνωσης, ελέγξτε ότι οι οπές αποστράγγισης ατμού στον κινητήρα και στον σωλήνα αποστράγγισης δεν είναι κλειστές ή μερικώς κλειστές.

**ع** - في حالة عزل الحرارة، تأكد من أن فتحات تصريف التكثيف في المحرك (جهاز تجويز الماء) ليست مغلقة أو مغلقة جزئياً.

**IT** - Non mescolare all'acqua in circolazione additivi derivanti da idrocarburi e prodotti aromatici. Antigelo max. 30% (VSA max. 60%). Prevedere un sistema anticorrosione negli impianti con circolatori sanitari con durezza TH dell'acqua superiore a 15°.

**FR** - Ne pas mélanger à l'eau en circulation des additifs dérivés d'hydrocarbures et de produits aromatiques. Antigé max. 30% (VSA max. 60%). Prévoir un système anticorrosion dans les installations avec circulateurs sanitaires quand la dureté TH de l'eau est supérieure à 15°.

**GB** - Do not mix additives derived from hydrocarbons and aromatic products with the circulating water. Antifreeze max. 30% (VSA max. 60%). Provide an anti-scale system in plants having domestic circulators with water total hardness (TH) higher than 15°.

**DE** - Das Umlaufwasser nicht mit Kohlenwasserstoffderivaten und aromatischen Produkten mischen. Frostschutzmittel in einer Menge von höchstens 30% hinzufügen (VSA max. 60%). In Anlagen mit sanitären Umwälzpumpen ein Entkalkungssystem mit Wasserhärte TH über 15° vorsehen.

**NL** - Meng het circulerende water niet met additieven die derivaten zijn van koolwaterstoffen en aromatische producten. Antivries max. 30% (VSA max. 60%). Installeer een ontkalkingsysteem in installaties met sanitaire circulatiepompen met een waterhardheid TH van meer dan 15°.

**ES** - No echar en el agua en circulación aditivos derivados de hidrocarburos ni productos aromáticos. Anticongelante max. 30% (VSA max. 60%). Prever un sistema anticorrosión en las instalaciones provistas de circuladores sanitarios con dureza TH del agua superior a 15°.

**SE** - Blanda inte i flötsvattnet som innehåller ämnen som kan vara skadliga för pumpen. Antifrys max. 30% (VSA max. 60%). Installera ett kalkavlägsnningssystem om vattnets hårdhetsgrad TH överstiger 15°.

**PL** - Nie dodawać do wody w obiegu substancji węglowodorowych lub ich pochodnych ani też substancji aromatycznych. Stosować pł. przeciwzamarzający max. 30% (VSA max. 60%). Stosować systemy zwalczające oszronienie osadzające się kamienia.

**SK** - Neobchádzať s cirkulujúcou vodou aditívami odvodené z uhľovodíkov a aromatických produktov. Nemrznúca zmes max. 30% (VSA max. 60%). Predpokladá systém proti výskytu usadenín v systéme s sanitárnymi čerpadlami. Prípade potreby upraviť vodovod na trvávosť vody TH vyššiu ako 15°.

**TR** - Sirkulasyon suyu hidrokarbonlar ve aromatik ürünlerle karıştırmayın. Antifriz maksimum %30 (VSA max. 60%). Su TH (toplam sertlik) sertliğinin 15°'den üstüne çıkarsa, suyun kirellenmesini önlemek için suyun sertliğini düşürme sistemini tesisatınıza eklemelisiniz.

**RU** - Не добавляйте к воде циркуляции углеводородные вещества или ароматические. Макс. содержание антифриза 30% (VSA max. 60%). Предусмотреть систему против образования известковых налетов в системах с циркуляторными насосами для бытовых нужд, если жесткость воды превышает 15°.

**RO** - Nu amesteca cu apa din circulație aditivi derivați din hidrocarburi și produse aromatice. Antigel max. 30% (VSA max. 60%). Prevedeți un sistem anticoroziv în instalațiile cu circulatori sanitari cu duritatea TH a apei mai mare de 15°.

**GR** - Μην αναμιγνύετε στο νερό του κυκλοφορητή πρόσθετα παράγωγα από υδρογονάνθρακες και αρωματικά προϊόντα. Αντιψυκτικό μέγ. 30% (VSA max. 60%). Προβλέψτε ένα σύστημα απορρόφησης των αλάτων στις εγκαταστάσεις με κυκλοφορητές οικιακής χρήσης με σκληρότητα TH πάνω από 15°.

**ع** - لا تخلط مع الماء في الدورة مياه إضافية مشتقة من الهيدروكربونات ومنتجات عطرية. الحد الأقصى لمادة مضاد التجميد 30% (VSA max. 60%). تأكد من وجود نظام إزالة الترسبات الكلسية في النباتات التي بها تعمل أجهزة صحية لتجويد الهواء. ذات قسوة TH فوق 15°.

**IT** - Rispettare gli schemi elettrici e la tensione di rete del motore.

**FR** - Respecter les schémas électriques et la tension de secteur du moteur.

**GB** - Respect the wiring diagrams and the mains voltage of the motor.

**DE** - Die Schaltpläne und die Netzspannung der Motoren einhalten.

**NL** - Houd u aan de schakelschema's en de voedingsspanning van de motor.

**ES** - Respetar los esquemas eléctricos y la tensión de red del motor.

**SE** - Föl noggrant elskemana samt värdet för motorens nätspänning.

**PL** - Przestrzegać schematów elektrycznych i napięcia sieciowego dla silnika.

**SK** - Respektovať elektrické schémy a sieťové napätie motora.

**TR** - Elektrik şemalarını ve motor besleme gerilimini uyun.

**RU** - Соблюдать электрические схемы и значения сетевого напряжения двигателя.

**RO** - Respectați schemele electrice și tensiunea de rețea a motorului.

**GR** - Τηρήστε τα ηλεκτρικά σχέδια/αρχιτάξα και την τάση δικτύου του κινητήρα.

**ع** - إتبع الخطط الكهربائية وجدول تيار المحرك الخاص بالمرتك.

**IT** - Eseguire un buon collegamento a terra.

**FR** - Effectuer une mise à la terre efficace.

**GB** - Make a good earth connection.

**DE** - Für die vorchriftsmäßige Erdung sorgen.

**NL** - Zorg voor een goede aarding van het systeem.

**ES** - Realizar una buena conexión de tierra.

**SE** - Utför en korrekt och säker jordanslutning.

**PL** - Wykonać należyte uziemienie.

**SK** - Vykonat účinné uzemnenie.

**TR** - İyi bir toprak bağlantısı gerektirir.

**RU** - Обеспечить надежное заземление.

**RO** - Executați o legătură bună cu pământul.

**GR** - Κάθε μη καλά σύνδεση στη γείωση.

**ع** - القيام بإيصال أرضي جيد.

**VA-VB-VD-VSA-VS / A-B-D M.**

**IT** - Prevedere, nell'allacciamento elettrico alla linea di alimentazione, un interruttore bipolare con distanza di apertura dei contatti di almeno 3 mm. Non è richiesta alcuna protezione contro il sovraccarico del motore.

**FR** - Prévoir, dans le raccordement électrique à la ligne d'alimentation, un interrupteur bipolaire avec distance d'ouverture des contacts d'au moins 3 mm. Aucune protection contre la surcharge du moteur n'est nécessaire.

**GB** - In the electrical connection to the mains, fit a two-pole switch with contact opening distance of at least 3 mm. No protection against motor overload is required.

**DE** - Beim Elektroanschluss an die Versorgungslinie einen bipolaren Schalter mit einem Öffnungsabstand der Kontakte von mindestens 3 mm vorsehen. Ein Schutz gegen Überlastung des Motors ist nicht erforderlich.

**NL** - In de elektrische aansluiting op de voedingleiding dient een driepolige schakelaar met openingafstand tussen de contacten van tenminste 3 mm te worden geïnstalleerd. Er is geen beveiliging tegen overbelasting van de motor vereist.

**ES** - En la conexión eléctrica a la línea de alimentación, disponer un interruptor bipolar con distancia de apertura de los contactos de al menos 3 mm. No se requiere protección alguna contra la sobrecarga del motor.

**SE** - Installera en tvåpolig brytare med ett min. kontaktskavstånd på 3 mm vid anslutningen till nätet. Det krävs ingen överbelastnings skydd för motorn.

**PL** - Pamiętać o zastosowaniu, podczas wykonywania podłączeń elektrycznych do sieci zasilania, wyłącznika dwubiegunowego z odstępem otwarcia styków co najmniej 3 mm. Nie jest wymagane żadne zabezpieczenie przed przeciążeniem silnika.

**SK** - Pri elektrickom pripojení na napájacie vedenie je potrebné predpokladať bipolárny spínač so vzdialeností otvárania kontaktov aspoň 3 mm. Nie je požadovaná žiadna ochrana proti preťaženiu motora.

**TR** - Besleme hattına elektrik bağlantısı yapılırken, kontakları açılı mesafesi en az 3 mm olarak bir çift kutuplu devre kesici yerleştirilmelidir. Motor aşırı yüküne karşı herhangi bir koruma gerekli değildir.

**RU** - При подключении к сети электроснабжения предусматривать двухполюсный размыкатель, с расстоянием размыкания контактов не менее 3 мм. Не требуется никакой защиты от перегрузки двигателя.

**RO** - Prevedeți, în conexiunea electrică la linia de alimentare, un întrerupător bipolar cu distanța de deschidere a contactelor de cel puțin 3 mm. Nu este necesară nici un fel de protecție contra supraîncălzirii motorului.

**GR** - Στο ηλεκτρικό πρόβλεψη να προβλεπθεί ένα διπολικό διακόπτη, με διάκενο στρωμάτων τουλάχιστον 3 mm. Δεν απαιτείται καμία προστασία από την υπερφόρτωση του κινητήρα.

**ع** - في الإمداد الكهربائي مع خط التوزيع، تركيب مفتاح فصل ثلاثي أو ثنائي القطبية ذات بعد فتح المسلات لا يقل عن 3 ملم. ليست مطلوبة أية وسيلة ضد التحميل المفرط للمحرك.

**IT** - Utilizzare cavi in gomma H05RR-F 3x0,75 mm<sup>2</sup>.

**FR** - Utiliser des câbles en caoutchouc H05RR-F 3 x 0,75 mm<sup>2</sup>.

**GB** - Use rubber cables H05RR-F 3 x 0,75 mm<sup>2</sup>.

**DE** - Gummikabel H05RR-F 3x0,75 mm<sup>2</sup> verwenden.

**NL** - Gebruik rubberen kabels H05RR-F 3 x 0,75 mm<sup>2</sup>.

**ES** - Utilizar cables de goma H05RR-F 3x0,75 mm<sup>2</sup>.

**SE** - Använd gummikablar H05RR-F 3 x 0,75 mm<sup>2</sup>.

**PL** - Stosować przewody gumowe H05RR-F 3x0,75 mm<sup>2</sup>.

**SK** - Používať kaučukové káble H05RR-F 3x0,75 mm<sup>2</sup>.

**TR** - Kauçuk H05RR-F 3x0,75 mm<sup>2</sup> kablolar kullanın.

**RU** - Исползовать резиновые кабели H05RR-F 3x0,75 мм<sup>2</sup>.

**RO** - Utilizați cabluri din cauciuc H05RR-F 3x0,75 mm<sup>2</sup>.

**GR** - Χρησιμοποιήστε καλώδια από καουτσούκ H05RR-F 3x0,75 mm<sup>2</sup>.

**ع** - استعمال اسلاك من المطاط H05RR-F 3x0,75 ملم<sup>2</sup>.

**A-B-D T.**

**IT** - Prevedere, nell'allacciamento elettrico alla linea di alimentazione, un interruttore tripolare o tetrapolare se previsto il neutro, con distanza di apertura dei contatti di almeno 3 mm e con fusibili di tipo AM.

**FR** - Prévoir, dans le raccordement électrique à la ligne d'alimentation, un interrupteur tripolaire ou tétrapolaire si le neutre est prévu, avec distance d'ouverture des contacts d'au moins 3 mm et avec fusibles de type AM avec valeur de courant adéquate au moteur d'alimentation.

**GB** - In the mains board provide, if a neutral is provided, with contact opening distance of at least 3 mm and with fuses type AM having a current value suitable for the supply motor.

**DE** - Beim Elektroanschluss an die Versorgungslinie (bei Vorhandensein eines Mittelleiters) einen drei- oder vierpoligen Schalter mit Öffnungsabstand der Kontakte von mindestens 3 mm und mit Sicherungen des Typs AM mit einem dem Speisemotor angepassten Stromwert einplanen.

**NL** - In de elektrische aansluiting op de voedingsleiding dient een driepolige of vierpolige (als neutraal aanwezig is) schakelaar met openingafstand van tenminste 3 mm en met zekeringen van het type AM, met een op de voedingsmotor afgestemde stroomwaarde, te worden geïnstalleerd.

**ES** - En la conexión eléctrica a la línea de alimentación, disponer un interruptor tripolar o tetrapolar de estar previsto el neutro, con distancia de apertura de los contactos de al menos 3 mm, además de fusibles de tipo AM con valor de corriente adecuado al motor de alimentación.

**SE** - Installera en tre- eller fyrapolig brytare (om neutralledaren finns) med ett min. kontaktskavstånd på 3 mm vid anslutningen till elnätet. Installera även säkringar av typ AM med ett strömvärde som lämpar sig för elmotorn.

**PL** - Pamiętać o zastosowaniu, podczas wykonywania podłączeń elektrycznych do sieci zasilania, wyłącznika trójbiegunowego lub czterobiegunowego, jeśli przewidziano zerowość, z odstępem otwarcia styków co najmniej 3 mm i z topikami typu AM z wartością odpowiadającą dani silnika zasilającego.

**SK** - Pri elektrickom pripojení na napájacie vedenie je potrebné predpokladať tripolný alebo tetrapolný spínač, ak je predpokladávaná neutrálnosť, so vzdialeností otvárania kontaktov aspoň 3 mm a s lavnými typmi ypu AM s adekvátnou prúdovou hodnotou k motoru napájajúmu.

**TR** - Besleme hattına yapılan elektrik bağlantısında, kontakları açılı mesafesi en az 3 mm olarak üç veya dört kutuplu bir devre kesici ve bir çift kutuplu devre kesici veya dört kutuplu bir devre kesici ve bir çift kutuplu devre kesici yerleştirilmelidir.

**RU** - При подключении к сети электроснабжения предусматривать трехполюсный или четырехполюсный, если предусмотрено нейтраль, размыкатель, с расстоянием размыкания контактов не менее 3 мм с плавкими предохранителями типа AM со значением тока, рассчитанным на электродвигатель.

**RO** - Prevedeți, în conexiunea electrică la linia de alimentare, un întrerupător tripolar sau tetrapolar dacă este prevăzut neutru, cu distanța de deschidere a contactelor de cel puțin 3 mm și cu siguranțe fuzibile de tipul AM cu valoarea de curent corespunzătoare motorului de alimentare.

**GR** - Κάθε την ηλεκτρική σύνδεση στη γραμμή τροφοδοσίας, προβλέπεται έναν διακόπτη τριπολικό ή τεταπολικό με απόσταση ανοίγματος επαφών 3 mm και με τριπολικούς ή τεταπολικούς τύπου AM εντάσεις κατάλληλης για την τροφοδοσία του κινητήρα.

**ع** - في الإمداد الكهربائي مع خط التوزيع، تركيب مفتاح فصل ثلاثي أو ثنائي القطبية إذا كان مطلوب الحد الأدنى من المسلات لا يقل عن 3 ملم ومع مساهرين من نوع AM ذات قيمة تيار مناسبة لمحرك التوزيع.

**A-B-D T.**

**IT** - Tutti i motori trifasi hanno incorporato un motoprotettore da collegare all'esterno della scatola motorisera. Per effettuare il collegamento è necessario fornire la scatola come indicato in figura.

**FR** - Tous les moteurs triphasés ont une protection incorporée à connecter à l'extérieur de la boîte à bornes. Pour effectuer la connexion, il faut percer la boîte comme l'indique la figure.

**GB** - All three-phase motors have a built-in motor protector to be connected on the outside of the terminal board box. To make the connection, a hole must be made in the box as indicated in the figure.

**DE** - Alle Drehstrommotoren haben einen eingebauten Wärmeschutzschalter, der an der Außenseite des Klemmenkastens angegeschlossen wird. Zu diesem Zweck muss am Kasten Bohrlöcher in die Abdeckung gebohrt werden.

**NL** - Alle driefasemotoren hebben een ingebouwd motorbeveiliging die buiten de klemkast met moet worden aangesloten. Om de aansluiting tot stand te brengen, dient een gat in de kast te worden gemaakt, zie de afbeelding.

**ES** - Todos los motores trifásicos incorporan un motoprotector a conectar en el exterior de la caja de terminales. Para realizar la conexión hay que perforar la caja como se indica en la figura.

**SE** - Samtliga trefasermotorer har ett inbyggt motoryskydd som ska anslutas på kopplingsplintens utsida. Anslutningen kräver att du borrar hål i utskärningsplinten enligt figuren.

**PL** - Wszystkie silniki trójfazowe posiadają wbudowane zabezpieczenie do połączenia na zewnętrznej tablicy rozdzielczej. Do wykonania połączenia należy koniecznie wywiercić otwór w skrzynce jak pokazane jest na rysunku.

**SK** - Všetky trojfázové motory majú zabudovaný chránič motora (ochranu motora), na pripojenie zvolnia na skrinu rozvádzača. Pre vykonanie pripojenia je potrebné urobiť na skrinu otvor. Bližšie informácie nájdete v príručnici.

**TR** - Bütün trifaz motorlarda, terminal kutusu dışına bağlanacak bir motor koruyucu bulunur. Bağlantıyı gerçekleştirmek için, resinde belirtilmiş ölçüde gibi kutunun delinmesi gerekir.

**RU** - Все трехфазные двигатели имеют встроенную защиту, подсоединяемую снаружи клеммной коробки. Для подсоединения необходимо просверлить коробку, как показано на рисунке.

**RO** - Toate motorarele trifazate au încorporat în ele un motoprotector care trebuie conectat la exteriorul rețelei de borne. Pentru a efectua legătura este necesară forarea rețelei după cum este indicat în figură.

**GR** - Όλοι οι τριφασικοί κινητήρες έχουν ενσωματωμένη την προστασία που πρέπει να συνδεθεί στο εξωτερικό του κιβωτίου της κλέμματος. Για να γίνει η σύνδεση πρέπει να τρυπηθεί το κιβώτιο όπως φαίνεται στην εικόνα.

**ع** - جميع المحركات الثلاثة الطور تحتوي بداخلها على جهاز وفي مركب التركيب خارج قبة القلمم الذي يربط بالترمينال من الخارج وفق القالب المبين في الشكل.

**CH EN 60335-1**

**IT** - L'apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (membri compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di conoscenza, o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio. I bambini devono essere sorvegliati per i rischi che non gliocino con l'apparecchio.

**FR** - L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (enfants compris) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou manquant d'expérience ou de connaissances, à moins qu'elles aient pu bénéficier, à travers l'intermédiation d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions concernant l'utilisation de l'appareil. Il faut surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

**GB** - The appliance is not intended for use by persons (including children) who lack physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

**DE** - Das Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) benutzt werden, deren physische, sensorische oder mentale Fähigkeiten eingeschränkt sind, oder denen es an Erfahrung oder Kenntnissen mangelt, sofern ihnen nicht eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person zur Seite steht, die sie überwacht oder beim Gebrauch des Gerätes anleitet. Kinder nicht unbeaufsichtigt in die Nähe des Gerätes lassen und sicherstellen, dass sie nicht damit herumspielen.

**NL** - Het apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (waaronder kinderen) met beperkte lichamelijke, sensorische of mentale vermogens, of die overvoldende ervaring of kennis ervan hebben, tenzij zij bij het gebruik van het apparaat onder toezicht staan van of geleid worden door iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Kinderen moeten in het oog gehouden worden om ervoor toe te zien dat ze niet met het apparaat spelen.

**ES** - El aparato no deberá ser utilizado por personas (implicando niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o bien con falta de experiencia o conocimientos, salvo que se les haya explicado las instrucciones y supervisado el manejo de la máquina. Se deberá prestar atención a los niños para que no jueguen con el aparato.

**SE** - Apparatet får inte användas av barn eller personer med nedsatt fysisk eller psykisk förmåga eller utan erfarenhet och kunskap. Det måste i sådana fall ske överens om en person som ansvarar för deras säkerhet och som kan visa hur apparaten används på korrekt sätt. Häll barn utom räckhåll för att säkerställa att de inte leker med apparaten.

**PL** - Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych i umysłowych lub przez osoby nie posiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy, chyba że będą one nadzorowane lub zosłania poinstruowane na temat korzystania z urządzenia przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem, aby nie bawiły się urządzeniem.

**SK** - Prístroj nie je určený na používanie osobami (vrátane detí) so znižovanými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo pri nedostatkových skúsenostiach alebo znalostiach zariadenia, s výnimkou prípadov, že by im bol umožnený mať z neho úžitok prostredníctvom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť, dohľadu alebo pokynov, týkajúcich sa používania prístroja. Deti musia byť pod dohľadom, aby bolo možné uistiť sa o tom, že sa s prístrojom nehrajú.

**TR** - Aparat, yalnızca güvenilirmenendir sorumlu bir kişi tarafından (çocukları dahil) en denetim altında tutulmalıdır veya aparatın kullanımıyla ilgili talimatları anlaşılmalı ve bilgilendirilmelidir. Okuldan önce fiziksel, duyuşsal ve zihinsel yeteneklerinde eksiklik bulunan veya bilgisi yetersiz ya da deneyimsiz olan kişiler (özellikle çocuklar) ile kullanılmamalıdır. Çocukların güvenliğini sağlamak için denetim altında tutulmalı ve çocukların aparatla oynamasını önlenmelidir.

**RU** - Аппарат не предназначен для использования лицами (включая детей) с физическими, сенсорными или умственными ограничениями, или не имеющими опыта или необходимых знаний с аппарата, если это устройство не используется под контролем лица, ответственного за безопасность, или после объяснения использования аппарата. Следует, чтобы дети не играли с аппаратом.

**RO** - Aparatul nu este destinat folosirii de către persoane (copiii incluși) ale căror capacități fizice, senzoriale sau mentale sunt reduse sau, sau o lipsă de experiență sau de cunoștințe, cu excepția cazurilor în care acestea au fost instruite sau supravegheate de o persoană responsabilă de siguranța lor, de o supravegheare sau de instrucțiuni privind folosirea aparatului. Copiii trebuie să fie supravegheați pentru a se asigura că nu joacă cu aparatul.

**GR** - Η συσκευή δεν προορίζεται να χρησιμοποιηθεί από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητικές ή νοητικές ικανότητες, ή από άτομα που δεν διαθέτουν την απαιτούμενη γνώση ή γνώσεις, εκτός και αν είναι ενήμερα παρ'έναντί τους από υπεύθυνο για την ασφάλειά τους που επιτηρεί και δίνει οδηγίες για τη χρήση της συσκευής. Τα παιδιά πρέπει να επιτηρούνται για να αποφευχθεί να ενθουσιάζονται να παίζουν με τη συσκευή.

**ع** - هذا الجهاز ليس مقصودا للاستخدام من قِبل الأشخاص الذين يعانون من ضعف في القدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية، أو من الأشخاص الذين ليس لديهم الخبرة أو المعرفة الكافية لاستخدام الجهاز، ما لم يتم إشرافهم أو توجيههم من قِبل شخص مسؤول عن سلامتهم، أو إذا تم شرح استخدام الجهاز لهم.

**VA - VB - VD - VSA - VS / A - B - D**

**IT** - Utilizzare cavi in gomma H05RR-F 3x0,75 mm<sup>2</sup>.

**FR** - Utiliser des câbles en caoutchouc H05RR-F 3 x 0,75 mm<sup>2</sup>.

**GB** - Use rubber cables H05RR-F 3 x 0,75 mm<sup>2</sup>.

**DE** - Gummikabel H05RR-F 3x0,75 mm<sup>2</sup> verwenden.

**NL** - Gebruik rubberen kabels H05RR-F 3 x 0,75 mm<sup>2</sup>.

**ES** - Utilizar cables de goma H05RR-F 3x0,75 mm<sup>2</sup>.

**SE** - Använd gummikablar H05RR-F 3 x 0,75 mm<sup>2</sup>.

**PL** - Stosować przewody gumowe H05RR-F 3x0,75 mm<sup>2</sup>.

**SK** - Používať kaučukové káble H05RR-F 3x0,75 mm<sup>2</sup>.

**TR** - Kauçuk H05RR-F 3x0,75 mm<sup>2</sup> kablolar kullanın.

**RU** - Исползовать резиновые кабели H05RR-F 3x0,75 мм<sup>2</sup>.

**RO** - Utilizați cabluri din cauciuc H05RR-F 3x0,75 mm<sup>2</sup>.

**GR** - Χρησιμοποιήστε καλώδια από καουτσούκ H05RR-F 3x0,75 mm<sup>2</sup>.

**ع** - استعمال اسلاك من المطاط H05RR-F 3x0,75 ملم<sup>2</sup>.

**VA - VB - VD - VSA - VS / A - B - D**

**IT** - Utilizzare cavi in gomma H05RR-F 3x0,75 mm<sup>2</sup>.

**FR** - Utiliser des câbles en caoutchouc H05RR-F 3 x 0,75 mm<sup>2</sup>.

**GB** - Use rubber cables H05RR-F 3 x 0,75 mm<sup>2</sup>.

**DE** - Gummikabel H05RR-F 3x0,75 mm<sup>2</sup> verwenden.

**NL** - Gebruik rubberen kabels H05RR-F 3 x 0,75 mm<sup>2</sup>.

**ES** - Utilizar cables de goma H05RR-F 3x0,75 mm<sup>2</sup>.

**SE** - Använd gummikablar H05RR-F 3 x 0,75 mm<sup>2</sup>.

**PL** - Stosować przewody gumowe H05RR-F 3x0,75 mm<sup>2</sup>.

**SK** - Používať kaučukové káble H05RR-F 3x0,75 mm<sup>2</sup>.

**TR** - Kauçuk H05RR-F 3x0,75 mm<sup>2</sup> kablolar kullanın.

**RU** - Исползовать резиновые кабели H05RR-F 3x0,75 мм<sup>2</sup>.

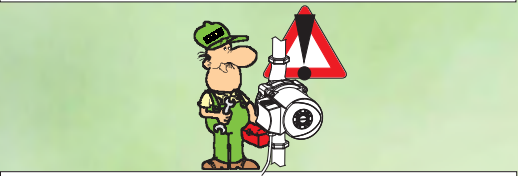
**RO** - Utilizați cabluri din cauciuc H05RR-F 3x0,75 mm<sup>2</sup>.

**GR** - Χρησιμοποιήστε καλώδια από καουτσούκ H05RR-F 3x0,75 mm<sup>2</sup>.

**ع** - استعمال اسلاك من المطاط H05RR-F 3x0,75 ملم<sup>2</sup>.

**INSTALLAZIONE - INSTALACIÓN - INSTALLATION - INSTALLATION**  
**INSTALACIÓN - INSTALACIÓN - INSTALLATION - INSTALLATION**  
**INSTALACIÓN - KURMA**

**IT** Il circolatore non può essere smontato se non da personale specializzato e qualificato.  
**FR** Le circulateur ne peut être démonté que par du personnel spécialisé et qualifié.  
**GB** The circulator can only be dismantled by specialised, skilled personnel.  
**DE** Die Umlaufpumpe darf nur von qualifiziertem Fachpersonal demontiert werden.  
**NL** De circulatiepomp mag alleen gedemonteerd worden door gespecialiseerd en gekwalificeerd personeel.  
**ES** El circulator será desmontado única y exclusivamente por personal especializado y cualificado.  
**SE** Cirkulationspumpen får endast nedmonteras av behörig personal.  
**PL** Rozmontowanie wirnika może być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych specjalistów.  
**SK** Sirkulátor nemôže byť demontovaný nešpecializovaným a nekvalifikovaným personálom.  
**TR** Sirkülatör sadece uzman ve nitelik sahibi personel tarafından demonte edilebilir.  
**RU** Демонтировать циркуляционный насос может только специализированный и квалифицированный персонал.  
**RO** Circulatorul nu poate fi demontat decât de către un personal specializat și calificat.  
**GR** Η αποσυναρμολόγηση του κυκλοφορητή μπορεί να γίνει αποκλειστικά από εξειδικευμένους και εκπαιδευμένους τεχνικούς.  
**ع** لا يمكن أن ينكثك جهاز تجويل الماء إلى على يد عمال مختصين ومؤهلين



**IT** Qualsiasi modifica non autorizzata preventivamente solleva il costruttore da ogni tipo di responsabilità.  
**FR** Toute modification non autorisée au préalable dégage le constructeur de tout type de responsabilité.  
**GB** Any modification made without prior authorisation relieves the manufacturer of all kinds of responsibility.  
**DE** Jede nicht zuvor genehmigte Änderung enthebt den Hersteller von jeder Haftpflicht.  
**NL** Alle wijzigingen waarvoor door de fabrikant niet vooraf toestemming is gegeven, ontheffen de fabrikant van iedere aansprakelijkheid.  
**ES** Toda modificación no autorizada previamente libera al fabricante de cualquier tipo de responsabilidad.  
**SE** Alla ej auktoriserade ändringar befriar tillverkaren från allt ansvar.  
**PL** Jakikolwiek modyfikacji wprowadzone bez uzyskania na to autoryzacji zwalniają konstruktora od wszelkiego rodzaju odpowiedzialności.  
**SK** Akákoľvek úprava, ktorá nebola autorizovaná predom, zbavuje výrobcu akékoľvek zodpovednosť.  
**TR** Önceden izin verilmemiş her türlü değişiklik, üreticileri her tür sorumluluktan muaf kılar.  
**RU** Любое неуполномоченное вмешательство в агрегат снимает с производителя всякую ответственность.  
**RO** Orice fel de modificare neautorizată în prealabil îl absolvă pe constructor de orice tip de răspundere.  
**GR** Οποιαδήποτε τροποποίηση χωρίς προηγούμενη έγκριση, απαλλάσσει τον κατασκευαστή όλο από κάθε ευθύνη.  
**ع** أي تغيير أو تعديل غير مصرح به مسبقاً ترفع أي نوع من المسؤولية عن المصانع

**IT** Rumorosità nel circolatore.  
**FR** Bruit dans le circulateur.  
**GB** Noise in the circulator.  
**DE** Geräusch in der Umlaufpumpe.  
**NL** Lawaai in de circulatiepomp.  
**ES** El circulator hace mucho ruido al funcionar.  
**SE** Cirkulationspumpen bullrar.  
**PL** Hałas w wirniku.  
**SK** Hlučnosť cirkulátora.  
**TR** Sirkülatörün gürültü.  
**RU** Шумная работа насоса.  
**RO** Zgomot în circulator.  
**GR** Θόρυβος στον κυκλοφορητή.  
**ع** وجود ضجيج في جهاز التجويل

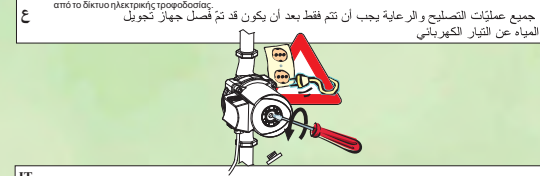


**A**  
**IT** Aria nel circolatore.  
**FR** Air dans le circulateur.  
**GB** Air in the circulator.  
**DE** Luft in der Umlaufpumpe.  
**NL** Lucht in de circulatiepomp.  
**ES** Hay aire en el circulator.  
**SE** Luft i cirkulationspumpen.  
**PL** Wymk zapowietrzony.  
**SK** Vzduch v cirkulátore.  
**TR** Sirkülatör içinde hava.  
**RU** Наличие воздуха в насосе.  
**RO** Aer în circulator.  
**GR** Αέρας στον κυκλοφορητή.  
**ع** موجود هوا في جهاز التجويل

**B**  
**IT** Pressione all'aspirazione troppo bassa.  
**FR** Pression trop basse à l'aspiration.  
**GB** Suction pressure too low.  
**DE** Ansaugdruck zu niedrig.  
**NL** Te lage druk in de aanzuiging.  
**ES** La presión en la aspiración es demasiado baja.  
**SE** För lågt sugtryck.  
**PL** Ciśnienie zasysania za niskie.  
**SK** Príliš nízky nasávací tlak.  
**TR** Emme basıncı çok düşük.  
**RU** Слишком низкое давление в приточном трубопроводе.  
**RO** Presiunea la aspirare prea joasă.  
**GR** Πίεση αναρρόφησης πολύ χαμηλή.  
**ع** الضغط بالشفط منخفض جدا

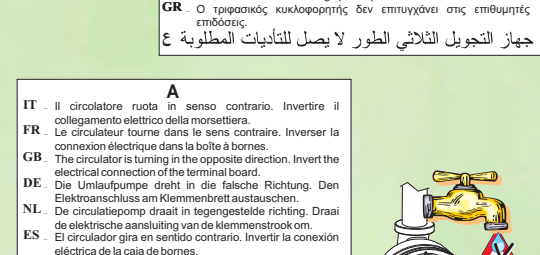
H max (m.) 50/60Hz			
VA-VSA 25/130	2,7	A 20/180X	2
VA-VSA 25/180	2,7	A 50/180	5,8
VA-VSA 35/130	4,3	A 56/180X	5,9
VA-VSA 35/180	4,3	A 56/180X	5,9
VA 35/180X	4,3	A 80/180	8
VA-VSA 55/130	5,4	A 80/180X	8
VA-VSA 55/180	5,4	A 110/180	11
VA 55/180X	5,4	A 110/180X	11
VA-VSA 65/130	6,3	B 50/250.40	5,8
VA-VSA 65/180	6,3	B 56/250.40	5,9
VA 65/180X	6,3	B 80/250.40	8
VB 35/120	4,3	B 110/250.40	11
VB 55/120	5,4	D 50/250.40	5,8
VB 65/120	6,3	D 56/250.40	5,9
VD 55/220.32	5,4	D 80/250.40	8
VD 65/220.32	6,3	D 110/250.40	11
VS 8/150	0,83		
VS 16/150	1,82		
VS 35/150	4,1		
VS 65/150	6		

**IT** Tutti gli interventi di riparazione e manutenzione si devono effettuare solo dopo aver scollegato il circolatore dalla rete di alimentazione.  
**FR** Toutes les interventions de réparation et de maintenance ne doivent être effectuées qu'après avoir coupé l'alimentation électrique du circulateur.  
**GB** All repair and maintenance jobs must be carried out only after having disconnected the circulator from the power mains.  
**DE** Alle Reparatur- und Wartungsarbeiten dürfen ausschließlich bei vom Versorgungsnetz getrennter Umlaufpumpe erfolgen.  
**NL** Alle reparatie- en onderhoudswerkzaamheden moeten worden uitgevoerd na de circulatiepomp van het voedingsnet te hebben afgekoppeld.  
**ES** Antes de cualquier intervención de reparación y mantenimiento se desconectará el circulator de la red de alimentación.  
**SE** Cirkulationspumpen ska alltid frånkopplas från elnätet innan alla reparationer och eventuella underhåll.  
**PL** Wszystkie czynności naprawcze i konserwacyjne należy wykonywać dopiero po wyłączeniu wirnika z sieci zasilania.  
**SK** Všetky zásahy opravy a údržby sa majú uskutočniť len po odpojení cirkulátora od napájacej siete.  
**TR** Tüm onarım ve bakım müdahaleleri sadece sirkülatörün besleme kablosunu söküp yaptıktan sonra yapılmalıdır.  
**RU** Все операции по ремонту и техническому обслуживанию должны выполняться только после отсоединения насоса от сети электропитания.  
**RO** Toate intervențiile de reparație și întreținere trebuie să fie efectuate numai după ce ai izolat circulatorul de la rețeaua de alimentare.  
**GR** Όλες οι επεμβάσεις επισκευών και συντήρησης πρέπει να εκτελούνται μονάχα αφού αποσυνδέσετε τον κυκλοφορητή από το ηλεκτρικό δίκτυο τροφοδοσίας.  
**ع** جميع عمليات الصيانة والتصليح والرعاية يجب أن تتم فقط بعد أن يكون قد تم فصل جهاز التجويل عن التيار الكهربائي



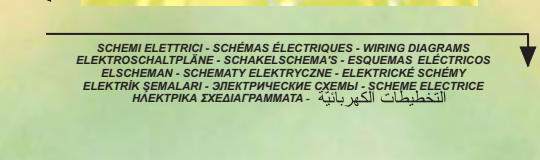
**IT** Il circolatore non richiede alcun tipo di manutenzione. All'inizio della stagione invernale assicurarsi che l'albero motore non sia bloccato.  
**FR** Le circulateur ne demande aucune maintenance. Au début de la saison hivernale s'assurer que l'arbre moteur n'est pas bloqué.  
**GB** The circulator does not require any kind of maintenance. At the start of the winter season, ensure that the motor shaft is not blocked.  
**DE** Die Umlaufpumpe ist vollkommen wartungsfrei. Zu Beginn des Winters sicherstellen, dass die Motorwelle nicht blockiert ist.  
**NL** De circulatiepomp behoeft geen enkele vorm van onderhoud. Aan het begin van het winterseizoen dient u zich ervan te verzekeren dat de motoras niet geblokkeerd is.  
**ES** El circulator no requiere ningún tipo de mantenimiento. Al comenzar la temporada invernal, comprobar que el eje del motor no esté bloqueado.  
**SE** Cirkulationspumpen kräver inget speciellt underhåll. Kontrollera inför den kalla årstiden att motoraxeln inte är blockerad.  
**PL** Wirnik nie wymaga żadnego rodzaju konserwacji. Z początkiem sezonu zimowego należy sprawdzić czy wał wirnika nie jest przydłabiony zabłocony.  
**SK** Cirkulátor si nevyžaduje žiadny typ údržby. Na začiatku zimnej sezóny je potrebné sa uistiť o tom, aby hriadeľ motora nebol zablokovaný.  
**TR** Sirkülatör herhangi bir bakım gerektirmez. Kış mevsimi başında motor milinin bloke olmadığını kontrol edin.  
**RU** Циркуляционный насос не нуждается в каком-либо техническом обслуживании. В начале зимнего сезона проверить, чтобы вал двигателя не был заблокирован.  
**RO** Circulatorul nu necesită nici un fel de întreținere. La începutul sezonului de iarnă verificați ca nu cumva arborele motor să fie blocat.  
**GR** Ο κυκλοφορητής δεν απαιτεί κανένα είδος συντήρησης. Στην αρχή της χειμερινής περιόδου βεβαιωθείτε πως δεν είναι μπλοκαρισμένος ο άξονας του κινητήρα.  
**ع** جهاز التجويل لا يحتاج صيانة من نوع أي نوع من الرعاية في بداية فصل الشتاء التأكد من أن عمود المحرك حر وغير ممنوع الحركة

**IT** Il circolatore trifase non raggiunge le prestazioni volute.  
**FR** Le circulateur triphasé n'atteint pas les performances voulues.  
**GB** The three-phase circulator does not reach the desired performance.  
**DE** Die dreiphasige Umlaufpumpe erreicht die gewünschten Leistungen nicht.  
**NL** De driefasige circulatiepomp levert niet de gevraagde prestaties.  
**ES** Las prestaciones del circulator trifásico no son las deseadas.  
**SE** Cirkulationspumpen med trefasmotor uppnår inte önskad prestanda.  
**PL** Wirnik trójfazowy nie osiąga ustalonej wydajności.  
**SK** Trojfázový cirkulátor nedosahuje požadované výkony.  
**TR** Trifazlı sirkülatör arzu edilen performans ulaşılmıyor.  
**RU** Трёхфазный циркуляционный насос не достигает своих эксплуатационных качеств.  
**RO** Circulatorul trifazat nu atinge prestațiile dorite.  
**GR** Ο τριφασικός κυκλοφορητής δεν επιτυγχάνει στις επιθυμητές επιδόσεις.  
**ع** جهاز التجويل الثلاثي الطور لا يصل للتأديت المطلوبة

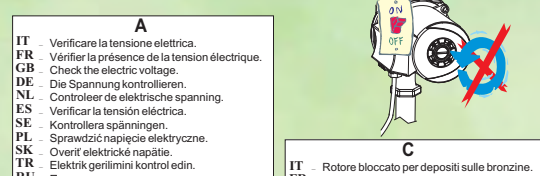


**A**  
**IT** Il circolatore ruota in senso contrario. Invertire il collegamento elettrico della morsetteria.  
**FR** Le circulateur tourne dans le sens contraire. Inverser la connexion électrique dans la boîte à bornes.  
**GB** The circulator is turning in the opposite direction. Invert the electrical connection of the terminal board.  
**DE** Die Umlaufpumpe dreht in die falsche Richtung. Den Elektroanschluss am Klemmenbrett austauschen.  
**NL** De circulatiepomp draait in tegengestelde richting. Draai de elektrische aansluiting van de klemmenstrook om.  
**ES** El circulator gira en sentido contrario. Invertir la conexión eléctrica de la caja de bornes.  
**SE** Cirkulationspumpen roterar i fel riktning. Skifta anslutningarna på kopplingsplinterna.  
**PL** Wirnik obraca się w kierunku odwrotnym. Przewrócić połączenie elektryczne listwy zaciskowej.  
**SK** Cirkulátor sa otáča v opačnom zmysle. Invertovať elektrické zapojenie na svorkovnici.  
**TR** Sirkülatör ters yönde dönüyor. Terminal kutusunu elektrik bağlantısını ters çevirin.  
**RU** Циркуляционный насос вращается в противоположном направлении. Поменять местами соединения в клеммной колодке.  
**RO** Circulatorul se rotește în sens contrar. Inversati legătura electrică de la cutia de borne.  
**GR** Ο κυκλοφορητής περιστρέφεται με αντίθετη φορά. Αντιστρέψτε την ηλεκτρική σύνδεση της κλέμματος.  
**ع** جهاز التجويل يدور بالاتجاه العكس. القيام بعكس الإيصال الكهربائي في حامله

MANUTENZIONE - MAINTENANCE - ENTRETIEN - WARTUNG ONDERHOUD - MANTENIMIENTO - UNDERHÅLL - KONSERWACJA ÜDRZBA - BAKIM - ΤΕΧΝΙΚΟΣ ΕΠΙΣΚΕΥΕΣ - INTRÉTIEN ЗΥΗΤΗΡΙΣΗ - الرعية			
<b>DAB PUMPS LTD</b> D. 12113, Watlington, Oxford, UK Tel. +44 1295 432 776 Fax. +44 1295 432 727	<b>DAB PUMPS B.V.</b> Bioslootweg 150 8-1782 Groot Eggenhoed - Belgium Tel. +32 2 666553 Fax. +32 2 666218	<b>DAB PUMPS DEUTSCHLAND GmbH</b> Riedweg 11 D-42579 Solingen - Germany Tel. +49 2151 82156-9 Fax. +49 2151 82156-56	<b>DAB PUMPS IBERICA S.L.</b> Parque Empresarial San Fernando Edificio 30245 USA 28160 - San Fernando de Benavente - Madrid - Spain Tel. +34 91 656245 Fax. +34 91 6562976
<b>DAB PUMPS S.p.A.</b> Via M. Polo, 14 - 36100 Mestrino (PD) - Italy Tel. +39 049 948881 - Fax. +39 049 948847 http://www.dabpumps.com	<b>PUMPS AMERICA, INC. DAB PUMPS DIVISION</b> 3226 Bennington Drive Lubbock, TX 79424 USA Tel. +1 817 944-4332 Fax. +1 817 944-4332	<b>DAB PUMPS RUSSIA</b> 17242 Zheleznodorozhnyy - 100 M4-3 Moscow, Russia Tel. +7 095 485-1679	<b>DAB PUMPS S.p.A.</b> Via M. Polo, 14 - 36100 Mestrino (PD) - Italy Tel. +39 049 948881 - Fax. +39 049 948847 http://www.dabpumps.com
<b>DAB PUMPS S.p.A.</b> Via M. Polo, 14 - 36100 Mestrino (PD) - Italy Tel. +39 049 948881 - Fax. +39 049 948847 http://www.dabpumps.com	<b>DAB PUMPS S.p.A.</b> Via M. Polo, 14 - 36100 Mestrino (PD) - Italy Tel. +39 049 948881 - Fax. +39 049 948847 http://www.dabpumps.com	<b>DAB PUMPS S.p.A.</b> Via M. Polo, 14 - 36100 Mestrino (PD) - Italy Tel. +39 049 948881 - Fax. +39 049 948847 http://www.dabpumps.com	<b>DAB PUMPS S.p.A.</b> Via M. Polo, 14 - 36100 Mestrino (PD) - Italy Tel. +39 049 948881 - Fax. +39 049 948847 http://www.dabpumps.com



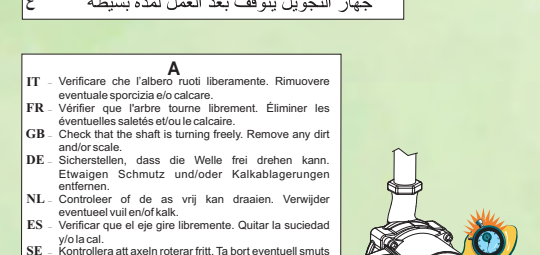
**IT** Il circolatore non parte.  
**FR** Le circulateur ne démarre pas.  
**GB** The circulator does not start.  
**DE** Die Umlaufpumpe läuft nicht an.  
**NL** De circulatiepomp start niet.  
**ES** El circulator no parte.  
**SE** Cirkulationspumpen startar inte.  
**PL** Wirnik nie działa.  
**SK** Sirkulátor nebehuje.  
**TR** Sirkülatör harekete geçmiyor.  
**RU** Циркуляционный насос не запускается.  
**RO** Circulatorul nu pornește.  
**GR** Ο κυκλοφορητής δεν τίθεται σε λειτουργία.  
**ع** جهاز تجويل الماء لا يبدأ العمل



**A**  
**IT** Verificare la tensione elettrica.  
**FR** Vérifier la présence de la tension électrique.  
**GB** Check the electric voltage.  
**DE** Die Spannung kontrollieren.  
**NL** Controleer de elektrische spanning.  
**ES** Verificar la tensión eléctrica.  
**SE** Kontrollera spänningen.  
**PL** Sprawdzić napięcie elektryczne.  
**SK** Overť elektrické napätie.  
**TR** Elektrik gerilimini kontrol edin.  
**RU** Проверить напряжение электропитания.  
**RO** Verificați tensiunea electrică.  
**GR** Ελέγξτε την ηλεκτρική τάση.  
**ع** فحص الجهد الكهربائي

**B**  
**IT** Verificare lo stato del condensatore.  
**FR** Vérifier l'état du condensateur.  
**GB** Check the state of the capacitor.  
**DE** Den Zustand des Kondensators kontrollieren.  
**NL** Controleer de toestand van de condensator.  
**ES** Verificar el estado del condensador.  
**SE** Kontrollera kondensators skick.  
**PL** Sprawdzić stan kondensatora.  
**SK** Overiť stav kondenzátora.  
**TR** Kondansatör durumunu kontrol edin.  
**RU** Проверить состояние конденсатора.  
**RO** Verificați starea condensatorului.  
**GR** Ελέγξτε την κατάσταση του κυκλοφορητή.  
**ع** ب-فحص حالة المكثف

**IT** Il circolatore si arresta dopo aver funzionato poco tempo.  
**FR** Le circulateur s'arrête après avoir fonctionné peu de temps.  
**GB** The circulator stops after having worked a short time.  
**DE** Die Umlaufpumpe hält nach kurzer Funktionszeit an.  
**NL** De circulatiepomp stopt na voor korte tijd gewerkt te hebben.  
**ES** El circulator se para tras funcionar por poco tiempo.  
**SE** Cirkulationspumpen stannar en kort stund efter start.  
**PL** Wirnik zatrzymuje się po krótkim czasie działania.  
**SK** Sirkulátor sa zastaví po krátkom čase činnosti.  
**TR** Sirkülatör kısa süre çalıştıktan sonra duruyor.  
**RU** Циркуляционный насос останавливается после короткого времени работы.  
**RO** Circulatorul se oprește după ce a funcționat pentru puțin timp.  
**GR** Ο κυκλοφορητής σταματάει μετά από ολιγόλεπτη λειτουργία.  
**ع** جهاز التجويل يتوقف بعد العمل لمدة بسيطة



**A**  
**IT** Verificare che l'albero ruoti liberamente. Rimuovere eventuale sporcizia e/o calcare.  
**FR** Vérifier que l'arbre tourne librement. Éliminer les éventuelles saletés et/ou le calcaire.  
**GB** Check that the shaft is turning freely. Remove any dirt and/or scale.  
**DE** Sicherstellen, dass die Welle frei drehen kann. Etwaigen Schmutz und/oder Kalkablagerungen entfernen.  
**NL** Ervaan of de as vrij kan draaien. Verwijder eventueel vuil en/of kalk.  
**ES** Verificar que el eje gire libremente. Quitar la suciedad y/o la cal.  
**SE** Kontrollera att axeln roterar fritt. Ta bort eventuellt smuts och/eller kalkavlagringar.  
**PL** Sprawdzić czy wał obraca się swobodnie. Usunąć ewentualne zabrudzenia lub osad kamienisty.  
**SK** Overiť, či sa hriadeľ voľne otáča. Odstrániť prípadné nečistoty alebo výrastky usadeniny.  
**TR** Milin serbest döndüğünü kontrol edin. Otları kir veya/veya kireci gidirin.  
**RU** Проверить, чтобы вал вращался свободно. При необходимости - удалить загрязнения и/или известковые налеты.  
**RO** Verificați dacă arborele se rotește în libertate. Eliminați eventuale murdărie și/sau calcăr.  
**GR** Βεβαιωθείτε πως ο άξονας περιστρέφεται ελεύθερα. Αφαιρέστε τις τυχόν ακαθαρσίες ή άλατα.  
**ع** التأكد من أن العمود يدور بحر. القيام بالتخلص من الأوساخ والترسبات إذا كانت موجودة

**A - B - D / VA - VB - VD / VSA / VS**

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**  
 La Ditta DAB PUMPS s.p.a. - Via M. Polo, 14 - Mestrino (PD) - ITALY - sotto la propria esclusiva responsabilità dichiara che i prodotti summenzionati sono conformi a:  
 - Direttiva del Consiglio n° 2006/42/CE e successive modifiche.  
 - Direttiva della Compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE e successive modifiche.  
 - Direttiva Bassa Tensione 2006/95/CE e successive modifiche.

**DÉCLARATION DE CONFORMITÉ**  
 La société DAB PUMPS s.p.a. Via M. Polo, 14 - Mestrino (PD) - ITALY - sous sa propre responsabilité exclusive déclare que les produits listés above sont conformes à:  
 - Directive du Conseil n° 2006/42/CE et modifications successives.  
 - Directive de la Compatibilité électromagnétique 2004/108/CE et modifications successives.  
 - Directive Basses Tensions 2006/95/CE et modifications successives.

**DECLARATION OF CONFORMITY**  
 The Company DAB PUMPS s.p.a. Via M. Polo, 14 - Mestrino (PD) ITALY under its own exclusive responsibility declares that the products listed above comply with:  
 - Council Directive n° 2006/42/CE and subsequent modifications.  
 - Directive on Electromagnetic Compatibility 2004/108/CE and subsequent modifications.  
 - Directive on Low Voltage 2006/95/CE and subsequent modifications.

**KONFORMITÄT ERKLÄRUNG**  
 Die Firma DAB PUMPS s.p.a. Via Marco Polo, 14 - Mestrino - PD - ITALIEN - erklärt eigenverantwortlich, dass die vorstehend beschriebenen Produkte den folgenden Richtlinien entsprechen:  
 - Niederspannungsrichtlinie 2006/42/CE und folgende Änderungen.  
 - Maschinenrichtlinie 2006/95/CE und folgende Änderungen.  
 - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2004/108/CE und folgende Änderungen.

**OVEREENKOMSTIGHEIDSVERKLARING**  
 De firma DAB PUMPS s.p.a. Via M. Polo, 14 - Mestrino (PD) ITALY verklaart onder haar eigen exclusieve verantwoordelijkheid dat de hieronder vermelde producten voldoen aan:  
 - Richtlijn van de raad 2006/42/CE en successievelijke wijzigingen.  
 - Richtlijn voor elektromagnetische compatibiliteit 2004/108/CE en successievelijke wijzigingen.  
 - Laagspanningsrichtlijn 2006/95/CE en successievelijke wijzigingen.

**DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD**  
 La empresa DAB PUMPS s.p.a. Via M. Polo, 14 - Mestrino (PD) ITALY bajo su exclusiva responsabilidad declara que los productos citados cumplen la:  
 - Directiva del Consejo n° 2006/42/CE y sus modificaciones.  
 - Directiva de Compatibilidad electromagnética 2004/108/CE y sus modificaciones.  
 - Directiva de Baja Tensión 2006/95/CE y sus modificaciones.

**FÖRSÄKRAN OM CE-ÖVERENSSTÄMMELSE**  
 Företaget DAB PUMPS s.p.a. Via M. Polo 14, Mestrino (PD), ITALIEN förklarar på eget ansvar att ovan nämnda produkter är i överensstämmelse med:  
 - Direktivet 2006/42/EEG jämte ändringar.  
 - EMC-direktivet 2004/95/EEG jämte ändringar.  
 - Lågspanningsdirektivet 2006/95/EEG jämte ändringar.

**OŚWIADCZENIE ZGODNOŚCI**  
 Firma DAB PUMPS s.p.a. Via M. Polo, 14 - Mestrino (PD) ITALY z całą odpowiedzialnością oświadcza że wyżej opisane produkty zgodne są z:  
 - Wytyczną Rady nr. 2006/42 z późniejszymi zmianami.  
 - Wytyczną o Współdziałaniu elektromagnetycznym nr. 2004/108 z późniejszymi zmianami.  
 - Wytyczną o Niskim Napięciu nr. 2006/95 z późniejszymi zmianami.

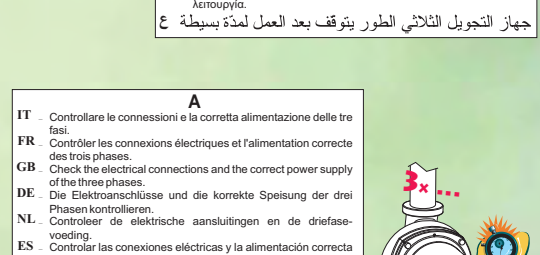
**IT** Rumorosità nell'impianto.  
**FR** Bruit dans l'installation.  
**GB** Noise in the system.  
**DE** Geräusch in der Anlage.  
**NL** Lawaai in het systeem.  
**ES** La instalación hace mucho ruido al funcionar.  
**SE** Systemet bullrar.  
**PL** Instalacja hałasująca.  
**SK** Hlučnosť zariadenia.  
**TR** Tesiste gürültü.  
**RU** Шумная работа системы.  
**RO** Zgomot în instalație.  
**GR** Θόρυβος στην εγκατάσταση.  
**ع** وجود ضجيج في الجهاز



**A**  
**IT** Portata troppo alta.  
**FR** Débit trop élevé.  
**GB** Flow rate too high.  
**DE** Zu hohe Fördermenge.  
**NL** Te hoog debiet.  
**ES** Caudal demasiado alto.  
**SE** För hög kapacitet.  
**PL** Przepływ za duży.  
**SK** Príliš vysoké dopravné množstvo.  
**TR** Asırı yüksek kapasite.  
**RU** Слишком высокая расход.  
**RO** Debit prea mare.  
**GR** Ποροχή πολύ υψηλή.  
**ع** حمولة عالية جدا

**B**  
**IT** Aria nell'impianto.  
**FR** Air dans l'installation.  
**GB** Air in the system.  
**DE** Luft in der Anlage.  
**NL** Lucht in het systeem.  
**ES** Hay aire en la instalación.  
**SE** Luft i systemet.  
**PL** Instalacja zapowietrzona.  
**SK** Vzduch v zariadení.  
**TR** Tesiste içinde hava.  
**RU** Наличие воздуха в системе.  
**RO** Aer în instalație.  
**GR** Αέρας στην εγκατάσταση.  
**ع** وجود هوا في الجهاز

**IT** Il circolatore trifase si arresta dopo aver funzionato poco tempo.  
**FR** Le circulateur triphasé s'arrête après avoir fonctionné peu de temps.  
**GB** The three-phase circulator stops after having worked a short time.  
**DE** Die dreiphasige Umlaufpumpe hält nach kurzer Funktionszeit an.  
**NL** De driefasige circulatiepomp stopt na voor korte tijd gewerkt te hebben.  
**ES** El circulator trifásico se para tras funcionar por poco tiempo.  
**SE** El circulator trifasico se para tras funcionar por poco tiempo.  
**PL** Wirnik trójfazowy zatrzymuje się po krótkim czasie działania.  
**SK** Trojfázový cirkulátor sa zastaví po krátkom čase činnosti.  
**TR** Trifazlı sirkülatör az süre çalıştıktan sonra duruyor.  
**RU** Трёхфазный циркуляционный насос останавливается после короткого времени работы.  
**RO** Circulatorul trifazat se oprește după ce a funcționat pentru puțin timp.  
**GR** Ο τριφασικός κυκλοφορητής σταματάει μετά από ολιγόλεπτη λειτουργία.  
**ع** جهاز التجويل الثلاثي الطور يتوقف بعد العمل لمدة بسيطة



**A**  
**IT** Controllare le connessioni e la corretta alimentazione delle tre fasi.  
**FR** Contrôler les connexions électriques et l'alimentation correcte des trois phases.  
**GB** Check the electrical connections and the correct power supply of the three phases.  
**DE** Die Elektroanschlüsse und die korrekte Speisung der drei Phasen kontrollieren.  
**NL** Controleer de elektrische aansluitingen en de driefasevoeding.  
**ES** Controlar las conexiones eléctricas y la alimentación correcta de las tres fases.  
**SE** Kontrollera els anslutningarna och att de tre faserna matas på korrekt sätt.  
**PL** Sprawdzić połączenia elektryczne i zasilanie wszystkich trzech faz.  
**SK** Overiť elektrické zapojenia a správne trojfázové napájanie.  
**TR** Elektrik bağlantılarını ve üç fazın doğru beslenildiğini kontrol edin.  
**RU** Проверить электрические соединения и правильное трехфазное электропитание.  
**RO** Controlați conexiunile electrice și corecta alimentare a celor trei faze.  
**GR** Ελέγξτε τις ηλεκτρικές συνδέσεις και αν είναι σωστή η τροφοδοσία των τριών φάσεων.  
**ع** فحص الإيصالات الكهربائيّة والتموين الجيد للطور أو الثلاثة

**VYHLÁSENIE O KONFORMITE**  
 Firma DAB PUMPS s.p.a. Via M. Polo, 14 - Mestrino (PD) Taliansko na vlastnú vylučnú zodpovednosť vyhlasuje, že vyššie spomenutá výrobky vyhovujú:  
 - Smernici Rady č. 2006/42/CE a následujícím úpravám;  
 - Smernici o elektromagnetickej kompatibilite 2004/108/CE a následujícím úpravám;  
 - Smernici o nízkom napätí 2006/95/CE a následujícím úpravám.

**UYGUNLUK BEYANNAMESİ**  
 DAB PUMPS s.p.a. şirketleri Via M. Polo, 14 - Mestrino (PD) İTALY muhbiran kendi şahsi mesuliyeti altında yukarıda yazılan ürünleri üretimi ve dağıtımını uygun olduklarını beyan eder.  
 - 2006/42/CE sayılı Konsey Direktifi ve sonraki değişiklikleri.  
 - 2004/108/CE sayılı elektro manyetik uyumluluk Direktifi ve sonraki değişiklikleri.  
 - 2006/95/CE sayılı Alçak Gerilim Direktifi ve sonraki değişiklikleri.

**ЗАВЯЩЕННЯ О СООТВЕТСТВИИ**  
 Фирма DAB PUMPS s.p.a. Via M. Polo, 14 - Mestrino (PD) ИТАЛИЯ под собственную ответственность заявляет, что вышеуказанные изделия соответствуют:  
 - Директиве ЕОС № 2006/42/CE и последующим изменениям.  
 - Директиве о электромагнитной совместимости 2004/108/CE и последующим изменениям.  
 - Директиве о низком напряжении 2006/95/CE и последующим изменениям.

**DECLARATIE DE CONFORMITATE**  
 Intreprinderea DAB PUMPS s.p.a. Via M. Polo, 14 - Mestrino (PD) ITALY pe propria exclusivă răspundere declară că produsele mai sus menționate sunt conforme cu:  
 - Directiva Consiliului n° 2006/42/CE și următoarele modificări.  
 - Directiva Compatibilității electromagnetice 2004/108/CE și următoarele modificări.  
 - Directiva de Joasă Tensiune 2006/95/CE și următoarele modificări.

**ΗΛΕΚΤΡΟΝΟΜΟΤΗΤΑΣ**  
 Η εταιρεία DAB PUMPS Spa Via M. Polo, 14 - Mestrino (PD) ΙΤΑΛΙΑ δηλώνει υπεύθυνα πως τα παραπάνω προϊόντα είναι σύμφωνά με:  
 - Οδηγία της Επιτροπής 2006/42/ΕΚ και μετέπειτα μεταρρυθμίσεις.  
 - Οδηγία περί Ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας 2004/108/ΕΚ και μετέπειτα μεταρρυθμίσεις.  
 - Οδηγία περί Χαμηλής Τάσης 2006/95/ΕΚ και μετέπειτα μεταρρυθμίσεις.  
**شهادة مطابقة**

الشركة DAB PUMPS s.p.a. التي مركزها في شارع M. Polo رقم 14 - مرسينو (PD) إيطاليا - تحت مسؤليتها الخاصة تصرح بأن المنتجات المذكورة أعلاه مطابقة ل:  
 - قوانين الحكومة رقم 2006/42/CE والتعديلات اللاحقة بها  
 - قانون المطابقة للمغناطيسية الكهربائية رقم 2004/108/CE والتعديلات اللاحقة به.  
 - قانون الجهد المنخفض رقم 2006/95/CE والتعديلات اللاحقة به.

Mestrino (PD), 14/10